

Sulat ni Pablo ki Titu

Tongod to Soini no Sulat ki Titu

Si Titu, nigtuu on ki Hisus di kono no Hudiu. Ta-labulig si Titu ki Pablo to og-alap-alap to Maroyow no Nangnangonon tongod ki Hisu Kristu. Ka nigsulat ni Pablo to soini no sulat din ki Titu, dio si Titu to lunsud to Krita su nagalat sikandin dio oyow ogpakabulig sikandin to pogtuu to mgo otow no nigtuu ki Hisus.

To kabinunsuran to sulat, duon ignangon ni Pablo ki Titu ko hondoi longod no otow ka litos no ogkaalam no pogbuyagon to mgo otow no ogtuu ki Hisus su mohon-ing ka mgo otow dio to Krita no maroot so batasan dan. Igkaruwa, innangon ni Pablo ki Titu ko nokoy ka igpaanad din to mgo buyag no lukos, woy ka mgo buyag no boi, woy ka igpaanad din to mgo lukos no kono pad amana no buyag, woy ko nokoy ka igpaanad din to mgo uripon.

Ka Ignangon to Soini no Sulat

Ka kabinunsuran to ignangonnangon ni Titu

1:1-4

Ka oghimuon ni Titu dio to pulu to Krita 1:5-16

Ka matul-id no pog-anad 2:1-15

Ka batasan no litos no oghimuon to mgo nigtuu

3:1-11

Ka mohuri no Ignangon ni Pablo 3:12-15

¹ Ka soini no sulat, nigligkat kanak no si Pablo. Uripon a to Magboboot woy suguanon a ni Kristu.

Pigsugu a to oyow ogkohirosonan ka pogtuu to mgo otow no pig-abin to Magboboot no ogtuu kandin, woy to oyow ogkohirosonan ka kata-gaanan dan to pog-anad to tu-tuu ian no tinuuan ta. ² No ligkat to sikan, ogpokoiman-iman ki to pogkouyag ta no waro katamanan dio to Magboboot. Sikandin, kono og-uubat, no ko waro pad ka soini no kalibutan, tahan din inangon to ogkabogayan kinow on to soini kouyagan no waro katamanan. ³ No ko natuman on ka allow no nig-indanan to Magboboot dongan, impohitaga rin on kanta to sikan no kinagian din. No ka Magboboot no ian Talagpangabang kanta, pigsaligan a rin woy nigsugu a rin to oyow ogpakanangonnangon a to sikan no kinagian.

⁴ Ogsulatan ku sikoykow, Titu no ogkounawa ka to tu-tuu ka ian no anak ku to pogtuu tanow. No ogbuyu a to oyow ogkohoy-uan ka to Magboboot no Amoy tanow woy si Hisu Kristu no ian Talagpangabang kanta. Woy songo ogbuyu a ran to oyow ogbogayan ka to maawang no goinawa nu.

Ka Talabau ni Titu dio to Ugpaan to Krita

⁵ Ian to niggalat ku sikoykow dio to Krita su oyow oghiponga-an nud ka talabau ku no wa pad mapongoi, woy to oyow dio to agad hondoï no ugpaan no duon mgo otow no nigtuu ki Hisu, ogkaalam nud on ka mgo otow no ogkohimu on no pogbuyagon kandan. No ko og-alamon nud ka mgo pogbuyagon, kono nu kalingawi ka tahan no innangon ku koykow, ⁶ to ian nu ro oghimuon no pogbuyagon, ka lukos no waro maroot no batasan din, woy og-awoson to sagboka ro ka asawa rin,

woy to ogtuu on ka mgo anak din woy to kono no maroot so mgo batasan dan, woy og-awoson to ogpaagad-agad sikandan to amoy ran. ⁷ Ian to og-awoson to og-alamon no pogbuyagon ka otow no waro maroot no batasan din su ogkasaligan sikandin to Magboboot to og-alap to mgo otow no ogtuu on kandin. No og-awoson to kono og-parakoldakol woy kono ogmagaan ogkabolu woy kono oglasinglasing woy kono no ogmabulut woy og-awoson to kono oggolgol to layun do no salapi. ⁸ Di og-awoson to ogsagmanon din ka mgo magaliug din woy to ogkoiniatan din no ogbulig to duma no mgo otow woy to oyow maroyow ka goinawa rin. Woy og-awoson to oghimuon din ka maroyow ro woy og-unug ka goinawa rin to Magboboot, woy to ogponoron din ka koiniatan to lawa rin no kono no litos. ⁹ Songo og-awoson to oggogongonan din ka tu-tuu ian no tinuuan no in-anad noy tongod ki Hisus su oyow ka sikan no pogbuyagon, ogkaayun to og-os-osonon din ka mgo otow ligkat to sikan no tu-tuu ian no tinuuan woy to oyow ogpakatabak sikandin to mgo otow no og-atu to soini no tu-tuu ian no tinuuan oyow ogpakasabut sikandan to sayop dan.

¹⁰ Ian ku ignangon ka soini su mohon-ing ka mgo otow no kono ogpaagad-agad to sikan no in-anad kandan. Di to mgo otow no oghonduon, mohon-ing pad ka mgo Hudiu no ogkoiling. Waro pulus to ig-anad dan woy ogkoubatan dan ka

mgo otow.* ¹¹ Og-awoson ta to ogpahagtongon ta sikandan to ig-anad-anad dan su maroot ka tuud dan, su ian do tuud dan to ig-anad to kono no litos su igpanalapi dan poron. No kuntoon, duon on mgo otow no ogpakasuwoy on no songo ogpakalagkos on ka alunggun dan woy ka mgo anak dan. ¹² Duon Titu, innangon to songo otow no lagsoban no karumaan dan no taga Krita no nigkagi nokani to, “Ubaton ka mgo taga Krita woy mabulut. Pogulon sikandan di tungulon.” ¹³ Tu-tuu ian ka kagi rin. Sikan ian, baghota nu to pogsapad kandan to waro pog-ulung-ulung oyow ogkabogayan sikandan to litos no ogmatul-id on ka pogtuu ran, ¹⁴ woy to oyow konad on ogpaminog sikandan to mgo tigbal do no nangnangonon tongod to minuna to mgo Hudiu woy ka igsugu to mgo otow no ogligal to tu-tuu ian no ingkaanad. ¹⁵ Ian su, to mgo otow no waro maroot no tagu to goinawa ran, tibo maroyow kandan ka inhimu to Magboboot. Di to mgo otow no duon maroot no nakatagu to goinawa ran woy waro mogtuu, kono ogmaawang ka kandan no goinawa to agad nokoy su maroot ka goinawa ran woy ka ogkaroromdom dan. ¹⁶ No ignangon dan to nigtuu on sikandan to Magboboot, dokad di ligkat to mgo hinimuan dan no maroot, ogkounawa to ogligalon dan sikandin. Dorooti sikandan no kono ogpaagad-agad to insugu kandan. Sikan ian to

* **1:10** Duon mgo Hudiu no nigtuu ki Hisus di ognangonan dan ka mgo otow no ogtuu no kono no Hudiu to woy ro ogkohimu sikandan no ogpasakup to Magboboot ko ogtuman sikandan to Balaod no inggalat ni Moisis dongan no in-udling din lagboy to mgo Hudiu.

kono no litos no ogkasaligan sikandan to oghimu to agad nokoy no maroyow no oghimuon.

2

Ka Matul-id no Pog-anad

¹ Di sikoykow atag Titu, og-awoson to ka pog-anad nu, ogkouyun to tu-tuu ian no ingkaanad.

² Ka mgo buyagbuyag no mgo lukos, talosona nu to oyow ogponoran dan ka mgo koiniatan to lawa ran no kono no litos. Og-awoson to litos ka batasan dan oyow ogkatahud sikandan to mgo otow, woy to oyow maroyow so goinawa ran. Woy og-awoson to masalig on ka pogtuu ran to tu-tuu ian no tinuuan. Songo og-awoson to ogdakolon dan ka goinawa ran to agad hontow woy to og-aguantoon dan ka mgo igkabaybayari ran.

³ Ka buyagbuyag no mgo boi, songo udlingi nu sikandan oyow ogdoyroyawon dan ka mgo batasan dan oyow litos to boi no nigtuu on ki Hisus. Og-awoson to kono ogpanalosob to agad hontow woy to kono dan oglasinglasing. Woy og-awoson to maroyow ka ig-anad dan to mgo boi no bato pad kandan ⁴ oyow ogkaanad on sikandan to igdakoli to goinawa ran ka asawa ran, woy to mgo anak dan. ⁵ Woy og-anaron dan dod sikan-dan oyow songo ogmaroyow ka goinawa ran no kono oghimu to maroot, woy to oyow maroyow ka pogtuman dan to talabau ran. Og-awoson to makolkohoy-u sikandan woy to oyow ogpaag-akaran dan ka mgo asawa ran. Ian su og-awoson to kono ogmarooton to mgo otow ka nangnangonon to Magboboot.

⁶ Ka mgo lukos no bato-bato pad koykow, songo udlingi nu oyow ogponoran dan ka ogkoiniatan to mgo lawa ran no kono no litos. ⁷ No ka koykow no batasan Titu, og-awoson to maroyow tibo oyow ogkohimu kad on no ogkapanag-ilingan to mgo otow. Ko og-anad ka, og-awoson to maroyow ka tuud nu to pog-anad woy to oyow litos ka batasan nu oyow ogpamminogan ka nikandan. ⁸ Og-awoson to matul-id ka tibo no ig-anad nu oyow waro otow no ogpakasamili to ignangon nu, woy to oyow ko duon pa otow no og-atu poron to ignangon ta, ogkasipod sikandin su waro man maroot no igkanangon din tongod kanta.

⁹ Ka mgo uripon, nangoni nu to oyow ogpaagad-agad sikandan to tagtuun kandan, no agad nokoy ka igpohimu kandan, og-awoson no ogmaroyawon dan to oghimu oyow ogkarago ka tagtuun kandan to tibo no oghimuon dan. Og-awoson to kono dan og-atuan ka nokouyamu kandan, ¹⁰ woy to kono dan ogpamurut to mgo kalaglagan to sikan no nig-uyamu kandan. Di og-awoson atag to ogpakitooon dan to maroyow ro tibo ka mgo batasan dan woy to tu-tuu ian no ogkasaligan sikandan oyow ligkat to tibo no oghimuon dan, ogkabantugan ka mgo otow to soini no ig-anad ta tongod to Magboboot no nigpangabang kanta.

¹¹ Ian to sikan ka ig-anad ta no batasan dan su impakita to Magboboot ka pogkohoy-u rin to oyow agad hondo no otawa, ogkohimu no ogkapangabangan to mgo salo dan. ¹² No su nohoy-uan ki to Magboboot, ogpakasabut ki ko kai ki pad to soini no kalibutan og-awoson no og-ongkoran tad on ka tibo no batasan ta no kono oglitos kandin

woy ka mgo koiniatan to soini no lawa ta no kono no litos. Di atag og-awoson to oyow ogmaroyawon ta ka goinawa ta no oghimu ki to maroyow ro woy ka ogkoiniatan to Magboboot. ¹³ Ian su ogtatagad ki to sikan no allow no og-im-imanan ta woy igkarago ta no ogkakitaan on ka karoyawi to Magboboot no ian mabogbog woy ki Hisu Kristu no ian Talagpangabang kanta. ¹⁴ Sikandin ka nigpakimatoy dio to krus oyow ogbalukason kinow to oyow ogkohimu to kono kid on oghimu to maroot. Woy nigbogayan kinow rin to goinawa no ogmaawang kandin, woy nighimu kinow rin no mgo sakup din no ogpoomotan no oghimu to maroyow ro ian.*

¹⁵ Ka soini no innangonnangon ku koykow, igpang-anad nu to mgo otow dio to kaniu. I-udling nu woy isapad nu kandan ligkat to tibo no katondanan no ingkabogoy koykow su og-awoson to waro otow no ogbalagad to igtaloson nu.

3

Ka Batasan no Litos to mgo Otow no Ogtuu ki Hisus

¹ Paroromdoma nu ka mgo otow no nigtuu oyow ogpaagad-agad sikandan to mgo igbuyag dan, woy ka mgo otow no duon katondanan to og-alap kandan. Og-awoson dan to ogpaagad-agad kandan no ogkapanoy ka goinawa ran to oyow oghimuon dan ka agad nokoy no maroyow no igkasugu kandan. ² Nangoni nu ka mgo otow

* **2:14** Exodo 19:5, Deuteronomio 4:20, 7:6, 14:2 woy Salmo 130:8; 1 Pedro 2:9.

to oyow kono dan ogdoot to agad hontow. Ogawoson to kono dan magaan ogpaap-apuloy. Woy ogawoson to mohoyhoy-uon sikandan woy to oyow ogmolungangon to tibo no mgo otow, ³ Ian su sikanta nokani no waro ki pad nigtuu, naangol-angol ki pad no niglop-ang ki to Balaod to Magboboot su waro ki pad makabatuk to matul-id no dalan. Nohimu kinow pad no uripon su nabootan ki pad to agad nokoy no maroot no batasan no ogkoibogan ta woy to mgo igkarago ta. No ka tibo no allow ta, ungod ta naroromdom ko nokoy no maroot ka oghimuon ta to duma no mgo otow woy ungod ta noimaima to mgo duma ta. Maroot so goinawa ta to mgo otow woy songo maroot ka goinawa ran kanta. ⁴ Di, ka Magboboot no ian talagpangabang kanta, ko nokouma on ka allow no ipakita rin ka igbulig din woy ka igkohoy-u rin, ⁵ nigpangabang kanta. Di ka pogpangabang din, waro nigligkat to batasan ta ko maroyow, di nigligkat atag to pogkohoy-u rin kanta. Ian su ligkat to inhimu to Gimukud din, nigawoon din on duon to goinawa ta ka tibo no maroot, no nigbogayan kinow on to iam no kouyagan ta.

⁶ Woy ligkat to nighimu ni Hisu Kristu no ian Talagpangabang kanta, lagboy impasolod to Magboboot ka Gimukud din kai to kanta, ⁷ su oyow ligkat to pogkohoy-u ni Hisu Kristu kanta, ogko-himu kinow on no maroyow dio to tangkaan to Magboboot, no ogkapurut ta ka kouyagan ta no waro katamanan no og-im-imaan ta no inggalat ni Hisus kanta.

⁸ Tu-tuu ian ka soini no innangon ku kaniu. No ogkoiniatan ku no igbaghot nu ka sikan woy

ig-anad nu to oyow ka mgo otow no nigtuu to Magboboot, ian dan ogtuuron ka ogpanhimu to maroyow.

Maroyow ka soini no ingkaanad ku kaniu, woy ian ka duon pulus to mgo otow. ⁹ Di ko duon mgo otow no ogkaangol-angol no ogpaap-apuloy tongod to mgo ingkasulat no mgo ngaran to mgo kaap-apuan dan, woy ko ogpaap-apuloy tongod to Balaod no inggalat ni Moisis, kono ka og-amut to sikan su waro pulus. ¹⁰ Ko duon duma now no ogpasuwoy to duma no mgo otow no ogtuu ki Hisus, sapari nu sikandin oyow ogpakahagtong on. Ko kono ogpamminog, hutuka nu to igkarangob no pogsapad. Di ko kono pad man do ogpamminog, ogluwat kow on kandin to ogduma, ¹¹ su nataga ki to nigsuwoy on sikandin woy to makasasalo on ka sikan no otow su agad to nataga rin to kono no litos ka oghimuon din, ogparagason din do duon.

Ka Mohuri no Ignangon ni Pablo

¹² Ogsuguon ku si Artimas woy ko si Tikiku dio to koykow. No ko ogdatong on, ol-olog ka no magaan ka ro hondii kanak to lunsud to Nikapolis su tuud ku ko dio a og-ugpo ko tig-uran. ¹³ Ko oghipanow on ka abogaru no si Sinas woy si Apulus, buligi nu sikandan oyow waro ogkaawos dan ko diad on to dalan. ¹⁴ Og-anaron ta ka mgo otow no ogtuu to, og-awoson ta to kono ki oghimu to waro pulus di ogpoomotan ta no oghimu to maroyow oyow ogkabuligan ta ka mgo otow no og-awoson lagboy to duon ogbulig kandan. ¹⁵ Ka tibo no mgo duma ku kai, ogpanangon koykow to igparoromdom dan koykow. Woy songo igpanangon noy rod

ka igparoromdom noy to duma no mgo otow no nigtuu on ki Hisus no duon goinawa ran kanami su ligkat to pogtuu ta.

Ogbuyu a to oyow ogkohoy-uan kow tibo to Magboboot.

Kasulatan to Magboboot New Testament in Manobo, Ata

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Ata

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9718260080

The New Testament

in Manobo, Ata

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

8c7a18c2-cc56-5ca1-8966-b2019318325c